

La Voie Municipale



Numéro/Issue no. 60

Janvier/January • Février/February 2020

VIE MUNICIPALE

Bonjour à tous,

Janvier apporte toujours son vent de changement, nul besoin de vous mentionner que ce sera un gros mois à la municipalité. Nous sommes en restructuration complète. Voyons ce défi comme une occasion de travailler ensemble. C'est le temps de s'arrimer, d'avancer et de progresser.

Quelques activités s'offrent à vous dans cette 60^e édition de *La Voie Municipale* : des projections de *Viens-tu aux vues* au retour des Plaisirs d'hiver, il y a de tout pour tous! Prenez soin de bien les noter et d'y participer en grand nombre.

Je vous laisse feuilleter cette édition en vous souhaitant la santé avant tout, mais aussi du bonheur et de l'amour à profusion pour 2020!

Bonne et heureuse année!

Good day all,

January brings its wind of change, no need to mention that it will be a big deal for the municipality. We are in complete restructuring. Let us see this challenge as an opportunity to work together. It's time to tie down, move forward and progress.

Some activities are available to you in this 60th edition of *La Voie Municipale*: from movie projections of the *Viens-tu aux vues* to the return of Plaisirs d'hiver, there is something for everyone! Make sure to mark them down and participate in large numbers.

I'll let you browse through this edition, wishing you health above all, but also happiness and love in abundance for 2020!

Happy New Year!

Caroline Rosetti

Lors de la dernière parution de *La Voie Municipale*, nous vous avons fait parvenir un sondage afin de prendre le pouls de la population quant aux orientations à prendre pour la municipalité. Voici donc les résultats obtenus. Ils seront grandement considérés en cette période de budget. Merci à tous les participants (127), car votre opinion est importante.

With the last edition of *La Voie Municipale*, we sent you a survey to take the pulse of the population as to the directions to take for the municipality. Here are the results. They will be greatly considered during this budget period. Thank you to all participants (127), as your opinion is important.

RÉSULTATS DU SONDRAGE 2019/ RESULTS OF THE 2019 SURVEY

Quelle devrait être l'utilisation de l'ancienne gare? What should be the use of the old train station?	
Bureau municipal/ Municipal office	62
3 & 4 (Touristique et loisirs / Tourists and leisure)	32
Bureau touristique/ Tourist office	18
Centre de loisirs et culture / Leisure and cultural center	18
Centre culturel/ Cultural center	9

Quelle devrait être l'utilisation du centre communautaire? What should be the use of the community center?	
Bureau municipal/ Municipal office	46
Restaurant/ Restaurant	29
Bureaux à louer/Offices for rent	28
Bureau touristique/ Tourist office	20

Comment voyez-vous l'avenir du quai? What do you foresee happening with the dock?	
Revitaliser le secteur du quai (zone restaurant, quai et bord de l'eau) / Revitalize the dock area (restaurant, pier and waterfront)	76
Refaire un nouveau quai/ Rebuild a new dock	25
Démolir le quai sans le remplacer/ Demolish the dock without replacing it	22
Revitaliser le secteur du quai (zone restaurant et quai) / Revitalize the dock area (restaurant area and pier)	15

Si vous avez répondu 3 ou 4 (revitaliser) à la question précédente, qu'est-ce que vous aimeriez voir plus précisément? / If you answered 3 or 4 (revitalize) in the last question, more precisely, what would you like to see in that area?	
Salle multifonctionnelle (restaurant, bureau d'accueil touristique et petit dépanneur) / Multifunctional building (including restaurant, tourism office and small convenience store)	64
Location d'embarcation sans moteur (canot, kayak, pédalo, etc.) / Non motorized water sports (canoe, kayak, pedal-boat)	47
Marina / Marina	27

Chapiteau du Père-lou et Cantine (présentement fermée pour sécurité) / Père-lou' s building and canteen (currently closed for safety matters)	
Conserver tel quel, mais assurer la sécurité des lieux et la fonctionnalité des toilettes / Keep as is, but ensure the safety of the premises and the functionality of the washrooms	37
Conserver la surface de deck-hockey et aménager la section cantine en aire récréative / Maintain the deck-hockey surface and set up the canteen section in a youth recreation area (foosball table, etc.)	29
Conserver tel quel, mais assurer la sécurité des lieux (deck et endroit pour les patins) / Keep as is, but ensure the safety of the area (deck and area to put on skates)	16
Tout démolir / Demolish all of it	15
Conserver la surface de deck-hockey et démolir la section cantine et toilettes / Keep the deck-hockey surface, demolish the canteen and washroom section	5

La propreté des lieux (rues, parcs, espaces publics) vous convient-elle? Is the cleanliness of the place (streets, parks, public spaces) right for you?	
Oui /Yes	82
Non/ No	26

Aimeriez-vous voir davantage de décorations dans la municipalité? Would you like to see more decorations in the municipality?	
Plus de fleurs (plus coloré) / More flowers (more colorful)	61
Plus de décorations thématiques (Noël, flocons, été, etc.) / More themed decorations (Christmas, snowflakes, summer, etc.)	44
Davantage de décorations dans les rues / More decorations on streets	22

Pensez-vous que des jeux d'eau pourraient être un attrait intéressant au parc à Philipsburg? Do you think a water play park could be an interesting attraction at the park in Philipsburg?	
Non / No	71
Oui / Yes	36
Oui (avec investissement maximal de 50 000 \$) / Yes with maximal investment of 50 000\$	16

Quels moyens utilisez-vous pour vous informer et connaître les activités à Saint-Armand? What means do you use to inform yourself and know the activities in Saint-Armand?	
La Voie municipale / The Voie Municipale	96
La page Facebook de la municipalité / The town's Facebook page	51
Le site web de la municipalité / The town' s Web site	45
Publicités aux endroits publics (magasin général, station-service) / Advertisements in public places (general store, gas station, etc.)	26

Disponibilités de la mairesse à l'hôtel de ville

- 9 janvier de midi à 15 h 30
- 13 janvier de 14 h à 16 h sur rendez-vous
- 22 janvier de midi à 15 h 30
- 23 janvier de 14 h à 16 h sur rendez-vous
- 05 février de midi à 15 h 30
- 19 février de midi à 15 h 30
- 20 février de 14 h à 16 h sur rendez-vous

Availability of the mayor at the municipal office

- January 9 from noon to 3:30 p.m.
- January 13 from 2 p.m. to 4 p.m. by appointment
- January 22 from noon to 3:30 p.m.
- January 23 from 2 p.m. to 4 p.m. by appointment
- February 05 from noon to 3:30 p.m.
- February 19 noon to 3:30 p.m.
- February 20 from 2 p.m. to 4 p.m. by appointment



Service Sécurité Incendie

N'oubliez pas de consulter le règlement municipal concernant la sécurité incendie avant de faire brûler des matières dangereuses.

Don't forget to consult the municipal bylaw regarding fire security before burning any hazardous materials.

Facebook : www.facebook.com/Service-de-sécurité-incendie-Saint-Armand-Pike-River Site Internet /
Website : www.incendies.org

RAPPEL/ REMINDER



OMNIVIGIL Solutions est une entreprise dans le domaine de la communication. Elle est en constante évolution et à la pointe de la technologie IP. La municipalité de Saint-Armand utilisera leur programme d'alertes et de notifications pour informer ses citoyens des situations qui requièrent une attention immédiate, en utilisant différents moyens de communication tels que courriels, appels téléphoniques et messages texte.

Nous demandons aux citoyens de Saint-Armand d'aller s'inscrire sur le portail ou de prendre quelques minutes pour le faire par téléphone au bureau municipal.

Lien du portail (également disponible sur le site Internet de la municipalité dans l'onglet Liens utiles) :
<https://municipalite.saint-armand.omnivigil.com>

OMNIVIGIL Solutions is a company specializing in communications. It is always in evolution and up to date with the IP technology. The municipality of Saint-Armand will use their program of alerts and notifications to communicate to its citizens important information requiring their immediate attention. It will work with different modes of communications like emails, phone calls and text messages.

We ask the citizens of Saint-Armand to register on the website using the link below or to take a few minutes to call the municipal office.

Link of the registration page (available on the Web site of the municipality in the tab liens utiles):
<https://municipalite.saint-armand.omnivigil.com>



Horaire de l'hôtel de ville / Town hall's schedule

SVP prendre note des modifications à l'horaire de l'hôtel de ville. Cette modification est TEMPORAIRE. Merci de votre compréhension.

Please note the changes to the town hall schedule. These changes are TEMPORARY.
Thank you for your understanding.

Lundi, Mercredi et Vendredi : 8 h 30 à 16h30

Monday, Wednesday and Friday: 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Chers Armandois et chères Armandaises,

J'aimerais prendre quelques minutes pour vous transmettre certaines recommandations et faire des rappels.

Afin d'éviter toute fraude possible :

- Portez une attention spéciale lorsque vous payez par carte de débit ou de crédit, en cachant bien votre NIP (numéro d'identification personnelle);
- Ne laissez pas vos achats à la vue dans votre voiture; et
- N'oubliez pas de verrouiller les portes de votre voiture.

Pour votre sécurité :

- Bien dégager la neige de votre véhicule afin qu'il ne soit pas identifié comme un « igloo mobile ».

Je vous rappelle que si vous désirez signaler une infraction ou porter plainte, vous composez le **450 310-4141** ou ***4141** avec un cellulaire, afin de joindre la Centrale de gestion des appels de la Sûreté du Québec. Toutefois, si vous désirez demeurer anonyme lors d'un signalement, vous pouvez communiquer avec **Échec au crime** au : **1 800 711-1800**.

Nous vous avisons également que nous sommes en communication constante avec votre municipalité et que nous travaillons en étroite collaboration afin de répondre adéquatement à vos demandes en matière de sécurité publique. Par la même occasion, je souhaite à tous les citoyens et citoyennes de Saint-Armand une très Bonne Année 2020.

Dear citizens of St-Armand,

I would like to take a few minutes to provide you with some recommendations and reminders so you can better enjoy the holiday season.

In order to avoid possible fraud:

- Pay close attention when paying by debit or credit card to carefully hide your PIN (personal identification number);
- Do not leave your purchases in your car in plain sight; and
- Remember to lock your car.

For your own safety:

- Make sure your vehicle is clear of snow so it won't be identified as a "mobile igloo".

I remind you that if you wish to report an offence or file a complaint, please dial **(450) 310-4141** or ***4141** from a cell phone, to join the Centrale de gestion des appels of the Sûreté du Québec. If, you wish to remain anonymous when reporting, please contact **Échec au crime** at: **1 800 711-1800**.

We also advise you that we are in constant communication with your municipality and are working closely to adequately respond to your public safety requests. Also, I would like to wish a Happy New Year 2020 to all the citizens of Saint-Armand!

Lieutenant Eric Santin, Director

Responsable du poste de la Sûreté du Québec de la MRC de Brome-Missisquoi
For the Sûreté du Québec, MRC de Brome-Missisquoi police station





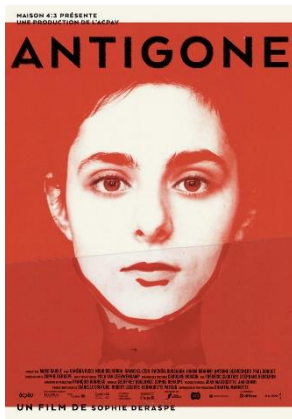
Les actualités du / News from Carrefour culturel de Saint-Armand

VIENS-TU AUX VUES?

Vendredi 17 janvier 2020 à 19 h 30

Antigone (VF) (1 h 49) Drame (2019)

****Déconseillé aux jeunes enfants / **Not recommended for children**



Réalisation : Sophie Deraspe

Interprètes principaux : Nahéma Ricci, Nour Belkhiria, Rawad El-Zein, Antoine DesRochers, Rachida Oussaada et Paul Doucet.

Antigone est arrivée à Montréal en bas âge, alors que sa famille fuyait la violence de son pays d'origine. En grandissant, elle est devenue une élève modèle, qui vient tout juste de remporter une bourse. Lorsque les policiers abattent un de ses frères et arrêtent l'autre, c'est trop pour l'adolescente, qui parvient à faire libérer de prison son frangin en changeant de place avec lui. Devant la justice des Hommes, elle répond avec celle de son cœur. Son procès cogne à la porte, entraînant un soudain élan de sympathie et de solidarité.

Antigone arrived in Montreal at a young age, while her family was fleeing the violence of her country of origin. Growing up, she became a model student, who just won a scholarship. When the police kill one of her brothers and arrest the other, it is too much for the teenager, who manages to get her brother released from prison by changing places with him. Before the justice of men, she responds with that of her heart. Her trial knocks on the door, causing a sudden outburst of sympathy and solidarity.



L'entrée est gratuite, popcorn et rafraîchissements sont disponibles, une contribution volontaire est appréciée!

Entrance is free, popcorn and refreshments are available, a voluntary contribution is appreciated!

Merci à la municipalité de St-Armand, fier partenaire.

Thank you to the municipality of St-Armand, proud partner.



Vendredi 21 février 2020 à 19 h 30

La femme de mon frère (VF) (1 h 57) Comédie dramatique (2019)

Réalisation : Monia Chokri

Interprètes principaux : Anne-Élisabeth Bossé, Patrick Hivon, Évelyne Brochu, Micheline Bernard, Magalie Lépine-Blondeau, Mani Soleymanlou, Niels Schneider, Noah Parker, Amélie Dallaire, Marie Brassard, Paul Savoie et Maurice de Kinder.

Sophia, 35 ans, vient de terminer son doctorat. Malheureusement, elle n'a pas réussi à obtenir le poste auquel elle aspirait à l'université. Elle se retrouve donc sans emploi. La jeune femme brillante déménage alors chez son frère, Karim. Tous deux célibataires, ils entretiennent une relation fusionnelle qui semble indestructible. Les choses se compliquent pourtant lorsque Karim commence à fréquenter une jolie gynécologue du nom d'Éloïse. Sophia réagira très mal au fait que son frère bien-aimé ne soit plus aussi présent pour elle qu'avant. Une introspection s'impose à la jeune diplômée.

Sophia, 35, has just completed her doctorate. Unfortunately, she failed to get the job she wanted in college. She therefore finds herself unemployed. The brilliant young woman then moved to her brother, Karim. Both unmarried, they have a fusional relationship that seems indestructible. Things get complicated when Karim starts dating a pretty gynecologist named Eloise. Sophia will react very badly to the fact that her beloved brother is no longer as present for her as before. Introspection is essential for the young graduate.

RÉSERVEZ LA DATE! / SAVE THE DATE!



Plaisirs d'hiver sera de retour cette année en date du 22 février 2020! Ne manquez pas les publicités à venir afin de connaître les activités proposées! Au plaisir de vous y retrouver!

Plaisirs d'hiver (Winter Fun) will be back this year on February 22, 2020! Don't miss the upcoming advertisements to find out about the activities on offer! Looking forward to seeing you there!

Si vous êtes intéressé à être bénévole pour l'événement, **nous recrutons!** Veuillez contacter Anik Trudeau à l'adresse courriel suivante: **aniktrudeau@hotmail.com** ou laisser votre nom à la municipalité au **450-248-2344**

If you are interested in volunteering for the event, **we are recruiting!** Please contact Anik Trudeau at the following email address: **aniktrudeau@hotmail.com** or leave your name at the municipality at **450-248-2344**

Le conseil municipal tiens à vous souhaiter / The town council wishes you :



Dates à retenir /Upcoming events

Janvier / January

- 13- Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.
- 17- *Viens-tu aux vues : Antigone* à 19 h 30 / 7:30 p.m.
- 20- Séance du conseil municipal: adoption du Budget à 19 h 30 / Council meeting for Budget at 7:30 p.m
- 21- Réunion des maires à la MRC 19 h 30 / Mayor's monthly meetings at the MRC 7:00 p.m.

Février / February

- 3- Séance ordinaire du conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 Réunion des
- 18- maires à la MRC 19 h 30 / Mayor's monthly meetings at the MRC 7:00 p.m.
- 21; *Viens-tu aux Vues : La femme de mon frère* à 19 h 30 / 7:30 p.m.
- 22- Plaisirs d'hiver / (Winter Fun)
- 23- Élection partielle / Partial election

NOTE: Pour toute information complémentaire quant au contenu des articles ou pour une parution, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal par courriel à : info@municipalite.saint-armand.qc.ca ou par téléphone au 450 248-2344.

Location du centre communautaire : contactez le bureau municipal pour vos activités au 450 248-2344.

NOTE: For further information regarding any article included in this newsletter or for publishing, do not hesitate to communicate with the municipal office by email at: info@municipalite.saint-armand.qc.ca or by telephone at (450) 248-2344.

To rent the community center: contact the municipal office for your activities at (450) 248-2344.

OQLF : L'interprétation des articles 15, 89 et 91 de Charte de la langue française fait en sorte qu'il est permis, pour une municipalité, de publier un document à la fois en français et dans une autre langue, pourvu que le français y figure d'une façon au moins aussi évidente que toute autre langue.

OQLF : The interpretation of articles 15, 89 and 91 of the Charte de la langue française sees to it that it is permitted, for a municipality, to publish a document both in French and another language, as long as the French appears in a way as visible as any other language.